



# MitgeDACHt- Plurizentrik im DaF- Unterricht

AGNIESZKA ŚWICA

JANA BLÜMEL

# AGENDA

- Einführung
- Was ist Plurizentrik?
- Deutsch als plurizentrische Sprache
- Plurizentrische Nachschlagewerke
- Anregungen für die Integration in den Unterricht

# Einführung



Auswärtiges Amt

 Bundesministerium  
Bildung, Wissenschaft  
und Forschung



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

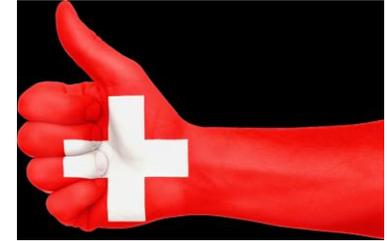


 OeAD

*movetia*

Austausch und Mobilität  
Echanges et mobilité  
Scambi e mobilità  
Exchange and mobility

# Einführung



- Modul 1: Herbst 2023 - Theorie & Praxis des kulturbasierten Lehrens und Lernens unter dem DACH-Prinzip
- Modul 2: Frühjahr 2024 - Materialgestaltung unter dem DACH-Prinzip
- Modul 3: Sommer 2024 - DACH erleben! (München, Winterthur, Wien)
- Modul 4: Herbst 2024 - Seminar- und Weiterbildungsdidaktik
- Modul 5: Frühjahr 2025 - Praxiserkundungsprojekt: DACH-Weiterbildung

Fortbildnerinnen: Sandra Albrecht, Anna Pilaski, Carola Schedel

# Was ist Plurizentrik?

- „Eine plurizentrische Sprache ist eine Sprache mit mehreren nationalen Zentren und dort kodifizierten, unterschiedlichen Standardvarietäten“ (Hägi, 2007).
- Die meisten Sprachen mit den meisten Sprecher:innen der Welt sind plurizentrisch: z.B: Englisch, Spanisch, Portugiesisch, Arabisch.



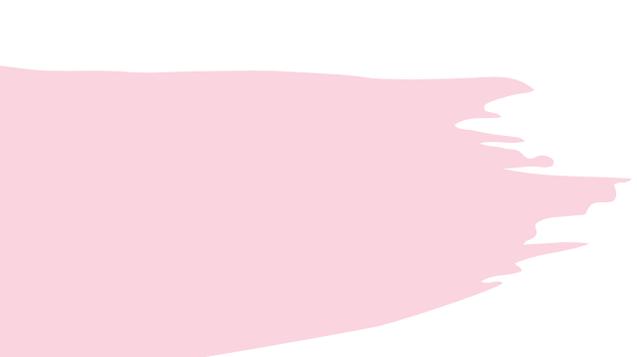
- **Asymmetrie:**

Obwohl die Standardvarietäten grundsätzlich gleichwertig sind, stehen sie in der Praxis in asymmetrischem Verhältnis:

- Landesgröße, Sprecherzahl, wirtschaftliche Bedeutung

→ durch Asymmetrie Varianten aus Deutschland in der Regel in A und CH bekannter, als andersherum

- Standardsprachliche Varietät Deutschlands wirkt dadurch „neutraler“

- 
- Welches Deutsch unterrichten wir?
  - Welches Deutsch akzeptieren wir im Unterricht?
  
  - Standarddeutsch
  - Aus D, A und CH

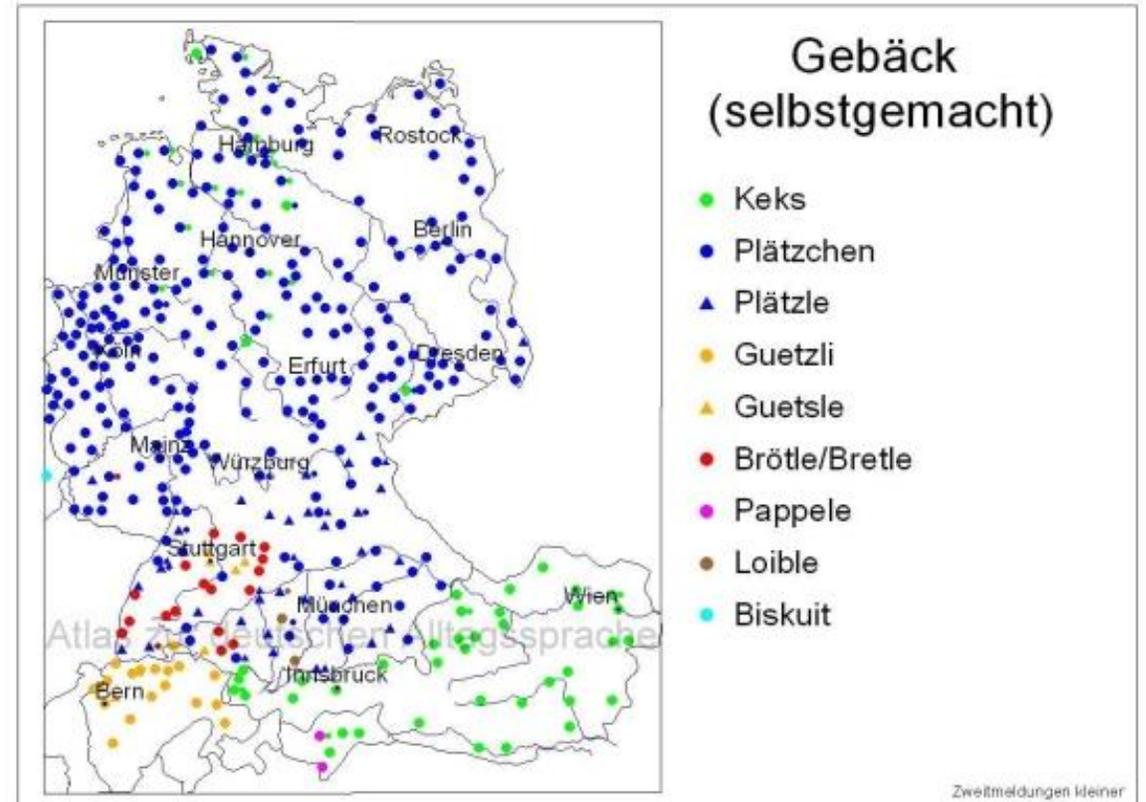
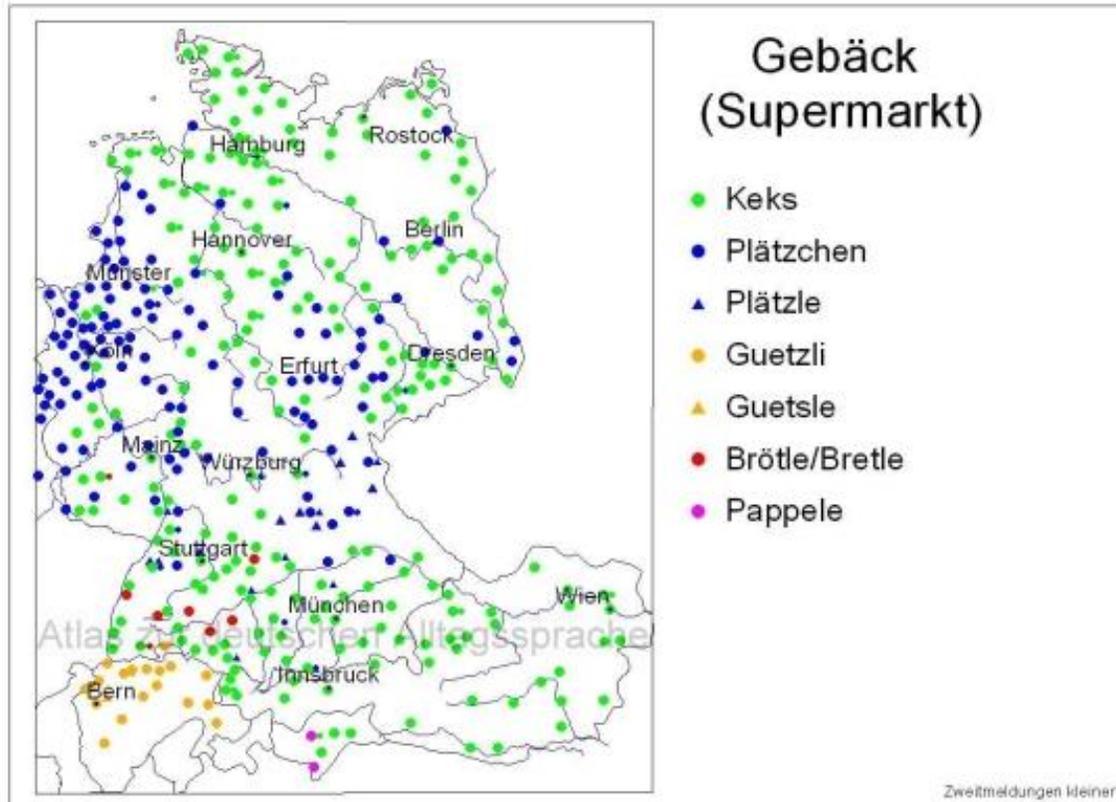
# Nationale Varianten

Finden sich auf allen sprachlichen Ebenen:

- Aussprache
- Morphologie
- Syntax
- Orthografie
- Wortschatz
- Pragmatik

# Plurizentrische Nachschlagewerke

## Atlas der deutschen Alltagssprache



# Plurizentrische Nachschlagewerke

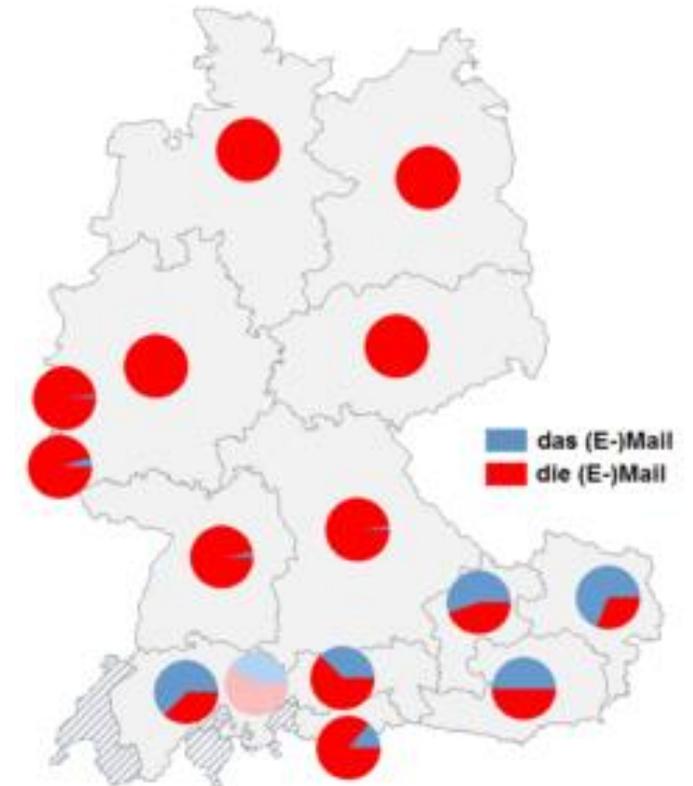


Variantengrammatik

**V**arianten  
**G**rammatik

E-Mail - Was ist der richtige Artikel?

**(E-)Mail** Genus: **das** A, CH; **die** ÜBERALL; -s/–, -s/-s



# Plurizentrische Nachschlagewerke



Österreichisches Wörterbuch

Marille

Aprikose

Paradeiser

Tomate



# Anregungen für die Integration in den Unterricht

## -Ziel: Aufbau einer rezeptiven Varietätenkompetenz

C. Conidi: von der Zielaufgabe ausgehend:

Wo/Wie steckt in der Zielaufgabe und/oder den Teillernzielen Landeskunde drin?

Wo/Wie kann ich als Lehrperson die in der Zielaufgabe und/oder den Teillernzielen vorhandene Landeskunde durch Unterrichtsmaterial(ien) um das DACH-Prinzip erweitern?



**1** Welches Fahrrad würde am besten zu Ihnen passen? Warum? Sehen Sie die Fotos an und erzählen Sie.

**2** Das ist mein Rad.

a Wem gehört welches Fahrrad? Was meinen Sie?

1  2  3  4 

Heike  Christoph  Yvette  Bruno

b Hören Sie und ordnen Sie die Fahrräder den Personen zu.

**Sprechen/Schreiben:** Zustimmung ausdrücken: Ich kann dir da nur zustimmen..., rückfragen und Gleichgültigkeit ausdrücken: Es ist mir ganz egal.

**Lesen:** Interview

**Wortfelder:** Umwelt und Klima

**Grammatik:** Konjunktionen (an)statt/ohne..., zu, (an)statt/ohne dass

# Anregungen für die Integration in den Unterricht

**-Ziel: Aufbau einer rezeptiven Varietätenkompetenz**

- Beispiel 1: Lehrwerk Menschen B1, Lektion 23: Fahrradfahren ist in



**1** Welches Fahrrad würde am besten zu Ihnen passen? Warum?  
Sehen Sie die Fotos an und erzählen Sie.

**2** Das ist mein Rad.

a Wem gehört welches Fahrrad? Was meinen Sie?

1  2  3  4 

Heike    Christoph    Yvette    Bruno

b Hören Sie und ordnen Sie die Fahrräder den Personen zu.

**Sprechen/Schreiben:** Zustimmung ausdrücken: Ich kann dir da nur zustimmen..., rückfragen und Gleichgültigkeit ausdrücken: Es ist mir ganz egal.

**Lesen:** Interview

**Wortfelder:** Umwelt und Klima

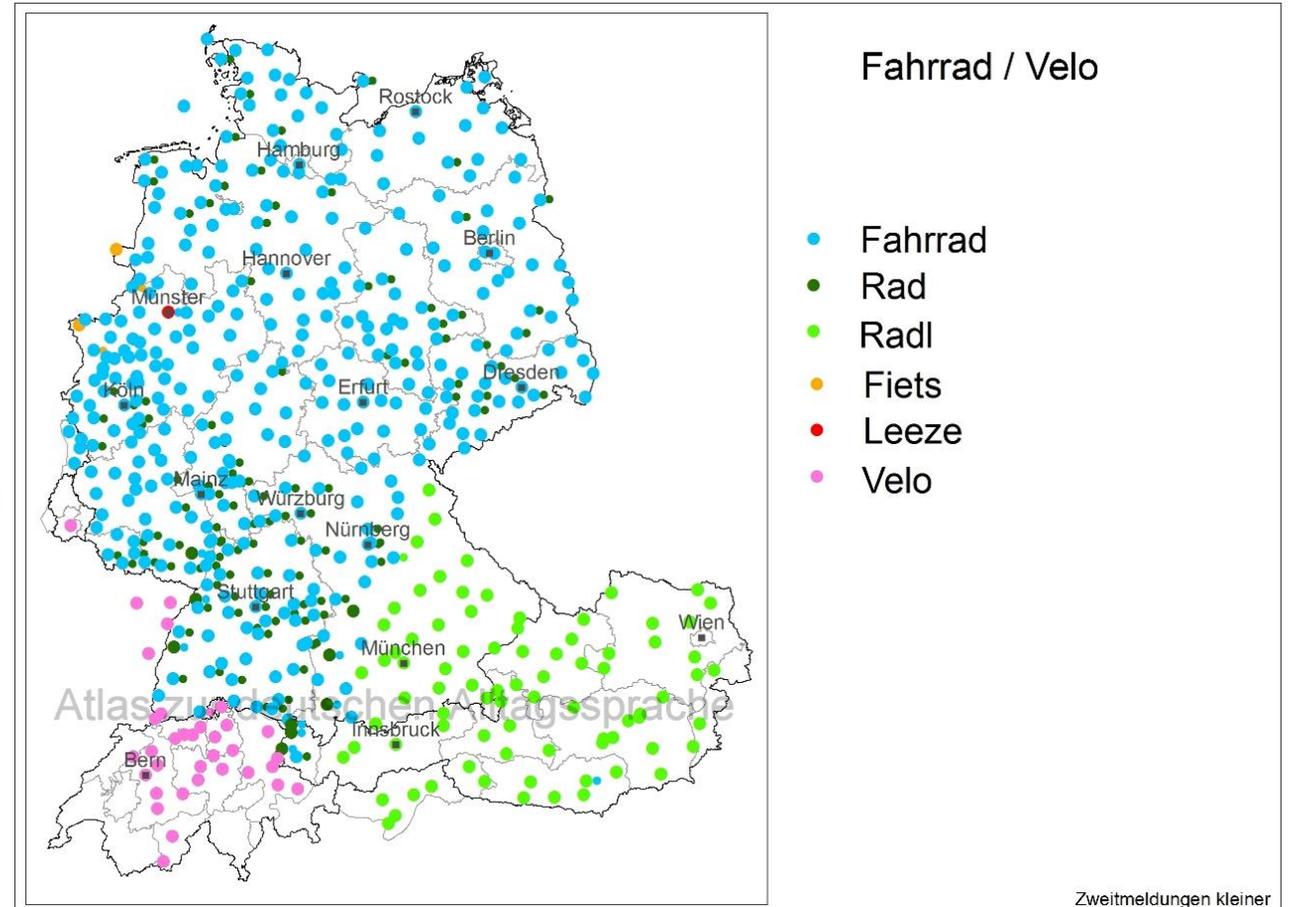
**Grammatik:** Konjunktionen (an)statt/ohne..., zu, (an)statt/ohne dass

# Mögliche Adaptation

- Nach Aufgabe 1 des Lehrwerks
- Schritt 1: „Sagt man Fahrrad im deutschsprachigen Raum überall gleich? Kennt ihr andere Varianten?“
- Gibt es auch in eurer Sprache mehrere Wörter für Fahrrad?
- Schritt 2: LK zeigt die Übersicht zu „Fahrrad“ (Atlas der deutschen Alltagssprache)

# Mögliche Adaptation

- Die Aufgabe 1 ist im Buch als Vorentlastung zum Lesetext „Deutschland fahrradfreundlichste Stadt“ gedacht- zum Abschluss könnten die Lernenden nun nach der radfreundlichsten Stadt (A) oder velofreundlichsten Stadt (CH) suchen.



Zweitmeldungen kleiner

# Arbeit mit authentischen Texten

## Beispiel: Thema Sport und Freizeit

Anhand eines einfachen authentischen Textes auch über sprachliche Unterschiede reflektieren

- in diesem Fall Schreibweise ss/ß
- Differenzen im Wortschatz

## Andere Sportarten und Freizeitbeschäftigungen

Weitere Sportarten, die nicht als Nationalsportarten gelten, sind in der Schweiz ebenfalls sehr beliebt, darunter Turnen, Radfahren, Leichtathletik, Schwingen und Reiten. Die Schweiz bietet vielfältige Möglichkeiten, die freie Natur zu geniessen und Zeit draussen zu verbringen.



Outdoor-Sportarten sind in der Schweiz sehr beliebt, insbesondere Radfahren und Mountainbiking. In diesen Disziplinen zählen Schweizer Athletinnen und Athleten zur Weltspitze. © Schweiz Tourismus / Andre Meier

Neben den Nationalsportarten frönen die Schweizerinnen und Schweizer

# Arbeit mit Nachschlagewerk Duden

The screenshot shows the Duden website interface. At the top, there is a navigation bar with the Duden logo and menu items: Wörterbuch, Textprüfung, Alle Angebote, Sprachwissen, Über uns, and Shop. A search bar contains the word 'Pfadi'. Below the search bar, there are tabs for Wörterbuch, Synonyme, Grammatik, and Sprachwissen. The main content area shows the entry for 'Pfadi, die'. On the left, there are links for Rechtschreibung, Bedeutung, and Grammatik. The entry itself includes a breadcrumb trail (Startseite > Wörterbuch > Pfadi), the word 'Pfadi, die' with sharing icons, and a table of linguistic information:

Wortart: ⓘ	<b>Substantiv, feminin</b>
Gebrauch: ⓘ	<b>besonders schweizerisch</b>
Häufigkeit: ⓘ	— — — — —
Aussprache: ⓘ	<b>Betonung</b>

Below the table, the word 'Pfadi' is written. At the bottom of the entry area, there is a small 'Anzeige' (advertisement) placeholder.

## D 160

**1. Fehlt das ß (z. B. bei einem Computerprogramm), schreibt man dafür ss. In der Schweiz wird das ß generell durch ss ersetzt <§ 25 E<sub>2</sub>>.**

### ZUM BEISPIEL:

- Strasse (*statt*: Straße), aussen (*statt*: außen), Fussball (*statt*: Fußball)

**2. Bei Verwendung von Großbuchstaben steht traditionellerweise SS für ß. In manchen Schriften gibt es aber auch einen entsprechenden Großbuchstaben; seine Verwendung ist fakultativ <§ 25 E<sub>3</sub>>.**

### ZUM BEISPIEL:

- STRASSE, AUSSEN, FUSSBALL
- *Auch*: STRAÙE, AUÙEN, FUÙBALL

# Weiterführende Links:

## Nachschlagewerke:

- Atlas der deutschen Alltagssprache <https://www.atlas-alltagssprache.de/>
- Variantengrammatik <http://mediawiki.ids-mannheim.de/VarGra/index.php/Start>
- Österreichisches Wörterbuch <https://www.oewb.at/oebv/oewb/start.xav>

## Bibliografie:

Conidi, Claudio: Das Ziel zum Weg erklären.

<https://www.goethe.de/ins/cz/de/spr/mag/22674328.html>

Hägi, Sara: Bitte mit Rahm/Sahne/Schlag: Plurizentrik im Deutschunterricht. In Fremdsprache Deutsch 37/2007

**Fotos/Bilder:** <https://pixabay.com/pl/>

Wir bedanken uns  
für Ihre  
Aufmerksamkeit



*Danke!*

AGNIESZKA ŚWICA  
JANA BLÜMEL